

Journée professionnelle 2020

Devoirs et droit(s) : l'interprétariat tirailé entre des questions juridiques et éthiques



Nous nous la bouclons ? ... pas si simple que cela !

Quels sont les devoirs juridiques dans l'interprétariat ? Quelles sont les conséquences en cas de non-respect de ces devoirs ? Quelles marges de manœuvre les interprètes communautaires peuvent-ils/elles se permettre ? Quelles stratégies permettent aux interprètes de résoudre des tensions morales et de déontologie professionnelle ? Et pour finir, où se situent les limites des devoirs juridiques ?

- Samedi **19 septembre 2020**
- Interprétariat simultané en allemand et en français

La Journée professionnelle est une **manifestation en ligne**. Après réception de votre paiement, vous recevrez le 18 septembre un lien pour vous connecter à la Journée.

Inscription

Frais de participation à la Journée

- CHF 40.- pour les membres de l'association INTERPRET
- CHF 65.- pour les non-membres

L'**inscription** se fait en suivant ce [lien](#).

L'inscription est définitive lorsque vous avez réglé vos frais de participation. Nous vous enverrons par mail les informations pour le paiement après réception de votre inscription. Vous recevez une réponse dans les deux jours ouvrables. Merci de votre patience !

Programme

Dès 9:30	Connexion	
10:00	Ouverture	INTERPRET
10:15	Discussion d'ouverture	J.-P. Greter (procureur, Valais), L. Zurflüh (présidente APEA, Seeland), B. Weber-Rudin (interprète)
10:45	Droits et devoirs dans la procédure pénale	Jean-Pierre Greter Dr. iur., procureur, Ministère public du canton du Valais
11:40	L'interprétariat à l'APEA : tirailé entre les devoirs juridiques	Liliane Zurflüh Présidente, Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte, Seeland
12:20	Repas de midi	
12:45	Les marges de manœuvres dans l'interprétariat Entre le code d'éthique professionnelle et la morale conventionnelle : quand et pourquoi vous écartez-vous de la norme ?	INTERPRET
13:30	Le point de vue d'une interprète	Brigitte Weber-Rudin M.A. (interprète judiciaire et interprète communautaire)
14:10	Déviations de la norme : questions d'éthique médicale dans la pratique de l'interprétariat	Dr. sc. med. Kristina Würth Ethique clinique, Hôpital universitaire de Bâle
15:00	Fin de la Journée professionnelle	

La Journée professionnelle peut être validée dans le système de formation INTERPRET comme formation continue d'une durée de 4.5 heures.